

# Voces 2021. Fêtes et célébrations

## Centenaire du « Dictionnaire du Latin médiéval »

du mercredi 29 septembre au vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2021

sur le Campus Condorcet (Aubervilliers)  
et à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

La société médiévale est inséparable des mots qui l'ont fait vivre. C'est à travers eux que les femmes et les hommes du Moyen Âge ont partagé leurs croyances, leurs idées et leurs expériences. Les mots servaient à partager le savoir et à prêcher l'Évangile, mais aussi à stigmatiser l'Autre, exclure l'hétérodoxie ou appeler à la guerre. La maîtrise du sens des mots était l'un des principaux moyens de conserver le pouvoir, de s'appropriier des richesses, ou de contrôler l'accès au savoir.

Le cycle de conférences « Voces. Le Moyen Âge latin à travers ses mots-clés », lancé par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (CNRS) et l'Institut de la Langue polonaise (PAN), se propose d'examiner attentivement les mots qui ont joué un rôle important dans l'Europe latine médiévale.

L'édition Voces 2021 concorde avec le 100<sup>e</sup> anniversaire du « Dictionnaire du Latin Médiéval », projet de l'Union académique internationale (UAI) qui devait réunir la communauté scientifique européenne de l'après-guerre autour du défi de décrire le vocabulaire latin médiéval. Initialement prévue en 2020, cette conférence devait se consacrer au concept de la fête et son vocabulaire. Les organisateurs ont décidé de s'en tenir à ce thème.

*Le colloque sera accessible sur site uniquement sur invitation. Il pourra également être suivi en ligne, les 29 et 30 septembre sur la plateforme BigBlueButton (inscription obligatoire sur <https://glossaria.eu/voces>), et sur Teams le 1<sup>er</sup> octobre après-midi (l'Académie enverra un lien de connexion par mail).*



ACADÉMIE DES INSCRIPTION  
ET BELLES-LETTRES  
INSTITUT DE FRANCE



IRHT  
Institut de recherche  
et d'histoire des textes

PAN



Instytut Polskiej  
Języka Akademii  
Polskiego Nauk

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

- M<sup>me</sup> **Agnieszka Bartoszewicz** (Uniwersytet Warszawski)
- M. **François Bougard** (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, CNRS)
- M<sup>me</sup> **Carmen Cardelle de Hartmann** (Seminar für Griechische und Lateinische Philologie, Universität Zürich)
- M. **François Dolbeau** (École Pratique des Hautes Études)
- M<sup>me</sup> **Helena Leithe-Jasper** (Bayerische Akademie der Wissenschaften)
- M<sup>me</sup> **Maria Selig** (Institut für Romanistik, Universität Regensburg)
- M<sup>me</sup> **Anne-Marie Turcan-Verkerk** (École Pratique des Hautes Études-PSL)
- M<sup>me</sup> **Elżbieta Witkowska-Zaremba** (Instytut Sztuki, Polska Akademia Nauk)

**Mercredi 29 septembre 2021**

### Campus Condorcet

Place du Front Populaire, 93322 Aubervilliers  
Centre de colloques, Auditorium 150

- 9h45** Ouverture
- 10h** Conférence plénière
- M. Jean-Claude Schmitt (École des Hautes Études en Sciences Sociales) : « Les rythmes de la fête au Moyen Âge »
- 11h** Pause
- 11h30** Les rythmes de la fête
- M<sup>me</sup> Jessica Ottelli (Università di Padova, Università Ca' Foscari di Venezia, Università di Verona) : « Creating the “*machinam*”: political ideals and government practices in Visconti music »
  - M. Adrien Belgrano (Centre de recherches historiques, École des Hautes Études en Sciences Sociales) : « *Choros ducere* : dire l'acte de danser en groupe au Moyen Âge »
  - M<sup>me</sup> Irene Volpi (Università degli studi di Siena) : « Church holidays and saints' feasts in the project of Augmented Reality for Medieval Music in Siena and Sienese »
- 13h** Déjeuner
- 14h40** Les enjeux de la fête
- M. Adrien Quéret-Podesta (Instytut Slawistyki, Polska Akademia Nauk) : « Les festivités inventées : la rencontre solennelle entre Mieszko de Pologne et Étienne Ier de Hongrie dans la *Chronique hungaro-polonaise* »
  - M. Sébastien Hamel (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, CNRS) : « Les enjeux socio-économique et spirituel des jours fériés à la fin du Moyen Âge : les enjeux d'un procès au Parlement entre la ville et le chapitre de Saint-Quentin »
- 15h40** Pause
- 16h10** Le vocabulaire de la fête (1)
- M<sup>me</sup> Mechthild Pörnbacher (Bayerische Akademie der Wissenschaften) : « “*De anno absoluto*”. Jubel und Jubiläum »
  - M<sup>me</sup> Zuzana Silagiová (Akademie věd České republiky) : « Unerwünschte Festlichkeiten »

## Jeudi 30 septembre 2021

### Campus Condorcet

Place du Front Populaire, 93322 Aubervilliers  
Centre de colloques, Auditorium 150

- 10h** Conférence plénière  
• M<sup>me</sup> Agnieszka Bartoszewicz (Uniwersytet Warszawski) : « The Social Perception of the Calendar »
- 11h** Pause
- 11h30** Le vocabulaire de la fête (2)  
• M<sup>me</sup> Mercè Puig Rodríguez-Escalona (Universidad de Barcelona), M<sup>me</sup> Catalina Monserrat Roig (Universitat de les Illes Balears) et M<sup>me</sup> Anahí Álvarez Aguado (Universidad de Barcelona) : « Las festividades como hacedoras del tiempo »  
• M. Pere J. Quetglas (Universidad de Barcelona), M<sup>me</sup> María Antònia Fornés (Universitat de les Illes Balears) et M. Salvador Iranzo Abellán (Universidad de Barcelona) : « La celebración de pequeñas y grandes fiestas en la documentación latina de la Cataluña altomedieval »
- 13h** Déjeuner
- 14h30** Conférence plénière  
• M. Bruno Laurieux (Centre d'études supérieures de la Renaissance – Université de Tours) : « Le banquet médiéval par ses mots »
- 15h30** Pause
- 16h** Le vocabulaire de la fête (3)  
• M. Renaud Alexandre (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, CNRS) : « Dans la joie et la bonne humeur ? *Gaudium* en latin médiéval »  
• M. Carlos Prieto Espinosa (Universidade de Lisboa) : « La expresión de la festividad y la celebración en los diplomas del *Corpus Documentale Latinum Portucalense* »
- 17h** Conclusions

## Vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2021

### Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

23 quai de Conti, 75006 Paris

#### Salle Hugot

- 9h30** Accueil et ouverture
- 10h** Table ronde des équipes de lexicographie médiolatine

#### Grande salle des séances

- 15h30** **Séance publique de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres** sous la présidence de M. **Yves-Marie BERCÉ**, Président de l'Académie
- **Note d'information de M<sup>me</sup> Anita Guerreau-Jalabert**, sous le patronage de M. Yves-Marie BERCÉ : « Le projet du Dictionnaire du Latin Médiéval »
  - **Communication de M<sup>me</sup> Carmen Cardelle de Hartmann**, sous le patronage de MM. François DOLBEAU et Jean-Yves TILLIETTE : « Clarté et obscurité stylistiques en langue étrangère : la prose latine de l'anglo-saxon Aldhelm »

# Accès

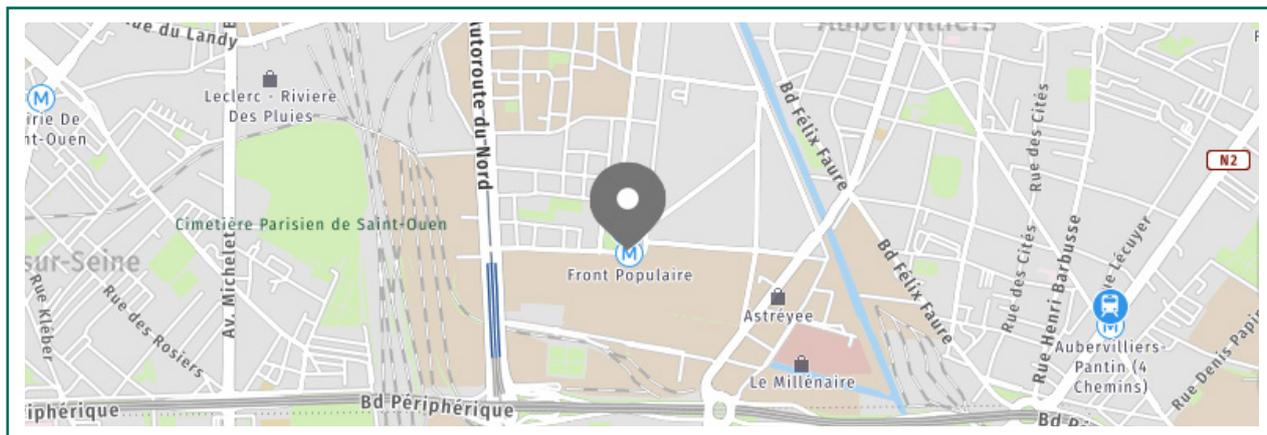
Sur invitation uniquement, en raison des contraintes sanitaires en vigueur

## Campus Condorcet

Place du Front Populaire, 93322 Aubervilliers - Centre de colloques, Auditorium 150

**Métro :** ligne 12 (Front Populaire)

**Bus :** lignes 139 (Front Populaire-Gardinoux) et 239 (Gardinoux).



## Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

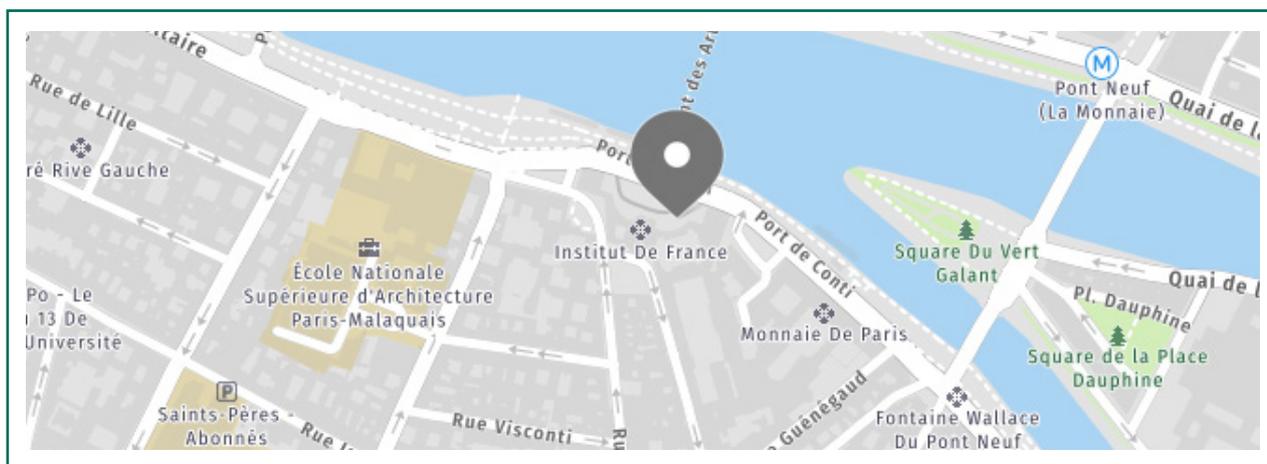
Palais de l'Institut - Grande salle des séances - 23, quai de Conti, 75006 Paris

**Métro :** lignes 1, 4, 7 et 10 (Louvre-Rivoli, Odéon, Pont-Neuf)

**Bus :** lignes 24 et 27 (Pont des Arts), ligne 39 (arrêt Jacob), ligne 63 (Seine-Buci et Odéon), ligne 69 et 72 (Pont des Arts)

**RER :** RER B et C (St-Michel-Notre-Dame)

**Parc de stationnement :** Mazarine (27, rue Mazarine, 75006 Paris)



Merci de vous munir d'un pass sanitaire  
et d'une pièce d'identité.



## Voces 2021. Fêtes et célébrations

Centenaire du « Dictionnaire du Latin médiéval »  
du mercredi 29 septembre au vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2021

**Pour une participation sur place, bulletin à renvoyer à :**

colloques@aibl.fr

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres  
Institut de France - 23, quai de Conti, 75006 Paris  
Tél. : 01 44 41 45 45

Monsieur / Madame .....

Fonction .....

Mail .....

(pour recevoir le lien d'accès Teams à la séance publique du vendredi après-midi)

Participera sur place :

le mercredi 29 septembre 2021, sur le Campus Condorcet

le matin       l'après-midi

le jeudi 30 septembre 2021, sur le Campus Condorcet

le matin       l'après-midi

le vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2021, à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

le matin       l'après-midi

**Pour une participation à distance au colloque les 29 et 30 septembre,  
inscription sur <https://www.glossaria.eu/voces>**